

TRENKLE UHREN

GERMANY

Manufaktur für
Schwarzwalduhren



Wetterhäuser
Classic

50
Jahre
1966 - 2016
trenkle-uhren

Made in

BLACK FOREST



Wetterhäuser Classic

Wie funktioniert ein Wetterhaus?

In unserem Familienbetrieb werden schon über 60 Jahre alle Arten von Wetterhäuser hergestellt.

Das Wetterhäuschen ist eine traditionelle Form des Hygrometers, bei dem, abhängig von der Luftfeuchtigkeit, jeweils eine von zwei Figuren aus dem Haus herausschaut, während die andere darin verschwindet. Meist steht hier die Frau („Sonnenfrau“) für gutes, der Mann („Regenmann“, oft auch mit Regenschirm dargestellt) für schlechtes Wetter. Hierzu werden die Figuren auf einer drehbaren Scheibe (Waagscheit) angebracht. Für die Auslenkung sorgt ein Stück Tierdarm (Darmsaite), die stark auf die Feuchtigkeit reagiert. Damit ein Wetterhäuschen richtig funktioniert, muss es an einem luftreichen Ort (z. B. Balkon, Terrasse, Pergola) oder im Freien platziert werden. An vielen Wetterhäuschen ist zudem ein Thermometer angebracht.

How does a weather house work?

Our family business has been making weather houses of all kinds for over 60 years.

A weather house is a traditional form of hygrometer. Depending on the humidity, one of two figures peeks out of the house while the other one disappears inside. Usually, the woman ('sun woman') means good weather and the man ('rain man') means bad. The figures are placed on a balance bar and the movement is guided by a piece of animal intestine (catgut), which is very sensitive to humidity. In order to function properly, the weather house must be placed outside or somewhere well exposed to air (ex. balcony, terrace, pergola). Many weather houses also include a thermometer.



2	Wie funktioniert ein Wetterhaus?
3	Inhalt
4	73 dunkel, 73 hell, 73 HE, 73 HB
5	900 E, 901 E, 1801, 1803
6	1804, 1807, 1817, 0801, 0803, 0805
7	0808, 0814, 801, 803, 804, 806
8	805, 807, 808, 809, 811
9	812, 814, 815, 816, 817
10	818, 820, 821, 825, 826
11	827, 828, 829
12	831, 832, 833, 834, 835, 836
13	840, 842, 844, 845
14	846, 847
15	848, 849
16	850, 851, 855, 859
17	860, 863
18	861
19	862
20	864, 866
21	865
22	867
23	Gebrauchsanweisung



73 dunkel
14 cm = 5 3/5"
Holzfiguren
wooden figures
figurines en bois



73 hell
14 cm = 5 3/5"
Holzfiguren
wooden figures
figurines en bois



73 HE
14 cm = 5 3/5"
handbemalt
handpainted
peint à la main
Holzfiguren
wooden figures
figurines en bois



73 HB
14 cm = 5 3/5"
handbemalt
handpainted
peint à la main
Holzfiguren
wooden figures
figurines en bois



900 E

12 cm = 4 4/5"

handbemalt

handpainted

peint à la main

drehende Kühe

turning cows

plateau tournant

avec vaches

901 E

12 cm = 4 4/5"

handbemalt

handpainted

peint à la main

drehende Ziegen

turning goats

plateau tournant

avec chèvres



1803

17 cm = 6 4/5"



1801

16 cm = 6 2/5"





1804
14 cm = 5 3/5"



1807
18 cm = 7 1/5"



1817
18 cm = 7 1/5"
handbemalt
handpainted
peint à la main



0801
12 cm = 4 4/5"



0803
12 cm = 4 4/5"



0805
12 cm = 4 4/5"



0808
12 cm = 4 4/5"

0814
13 cm = 5 1/5"



801
12 cm = 4 4/5"

803
12 cm = 4 4/5"



804
10 cm = 4"



806
15 cm = 6"



805
12 cm = 4 4/5"



808
10 cm = 4"



807
14 cm = 5 3/5"



811
18 cm = 7 1/5"
handbemalt
handpainted
peint à la main
Holzfiguren
wooden figures
figurines en bois



809
9 cm = 3 3/5"



812
20 cm = 8"
handbemalt
handpainted
peint à la main
Holzfiguren
wooden figures
figurines en bois



815
9 cm = 3 3/5"
handbemalt
handpainted
peint à la main



814
12 cm = 4 4/5"



816
10 cm = 4"
handbemalt
handpainted
peint à la main



817
14 cm = 5 3/5"
handbemalt
handpainted
peint à la main



818
16 cm = 5 2/5"



820
14 cm = 5 3/5"

821
12 cm = 4 4/5"
handbemalt
handpainted
peint à la main



826
13 cm = 5 1/5"

825
12 cm = 4 4/5"



827
20 cm = 8"
Holzfiguren
wooden figures
figurines en bois



828
20 cm = 8"
Holzfiguren
wooden figures
figurines en bois



829
20 cm = 8"
Holzfiguren
wooden figures
figurines en bois



831
13 cm = 5 1/5"



832
12 cm = 4 4/5"



833
14 cm = 5 3/5"



836
13 cm = 5 1/5"



834
10 cm = 4"



835
9 cm = 3 3/5"



840
14 cm = 5 3/5"



842
14 cm = 5 3/5"



844
12 cm = 4 4/5"



845
13 cm = 5 1/5"





846
16 cm = 6 2/5"



847
16 cm = 6 2/5"



848
20 cm = 8"

Wetterhaus mit Uhren-Applikation



849
20 cm = 8"

850
14 cm = 5 3/5"



855
12 cm = 4 4/5"



851
14 cm = 5 3/5"
Holzfiguren
wooden figures
figurines en bois

859
16 cm = 6 2/5"



860

14 cm = 5 3/5"

Holzfiguren

wooden figures

figurines en bois



863

14 cm = 5 3/5"

Holzfiguren

wooden figures

figurines en bois



861
20 cm = 8"
Holzfiguren
wooden figures
figurines en bois



862

22 cm = 8 4/5"

Holzfiguren

wooden figures

figurines en bois



864
20 cm = 8"
Holzfiguren
wooden figures
figurines en bois



866
13 cm = 5 1/5"
Holzfiguren
wooden figures
figurines en bois



865

28 cm = 11 1/5"

Holzfiguren

wooden figures

figurines en bois





867
18 cm = 7 1/5"
Holzfiguren
wooden figures
figurines en bois



Gebruiksaanweisung

Gebruiksaanweisung Wetterhaus

Platzieren Sie das Wetterhaus an einem luftreichen Ort (Balkon, Terrasse, Pergola). Die Inbetriebnahme erfolgt durch Drehen des auf dem Dach befindlichen roten Knopf (Kamin). Bei schönem/trockenem Wetter drehen Sie bitte die Frau, bei schlechtem/nassem Wetter den Mann nach außen. Die Einregulierung wird nur einmal vorgenommen. Je nach Luftfeuchtigkeitsveränderung dehnt sich die Darmsaite, an der die Figuren hängen, aus oder zieht sich zusammen. Dies löst die Drehbewegung der Figuren aus.

Weather House Operating Instructions

Place the weather house in a place that gets a lot of air (balcony, terrace, pergola). To start, turn the red button (chimney) located on the roof. If the weather is good/dry, turn it so that the woman comes out. If the weather is poor/wet, turn it so that the man comes out. This adjustment is done only once. The catgut from which the figures hang will turn or contract depending on changes in humidity, causing the figures to turn.

Mode d'emploi du chalet météo

Placez le chalet météo dans un endroit aéré (balcon, terrasse, pergola). Pour le mettre en marche, tournez le bouton rouge situé sur le toit (cheminée). S'il fait beau/sec, faites sortir la dame, s'il fait mauvais/humide, faites sortir l'homme. Ce réglage n'est à effectuer qu'une seule fois. La corde en boyau à laquelle les figurines sont fixées se dilate ou se rétracte en fonction de l'humidité ambiante. Cela déclenche le mouvement de rotation des figurines.

Gebruiksaanwijzing weerhuisje

Plaats het weerhuisje op een plek waar het blootstaat aan de lucht (balkon, terras, pergola). Het weerhuisje wordt in gebruik genomen door aan de rode knop (de schoorsteen) op het dak te draaien. Draai bij mooi/droog weer de vrouw naar buiten, bij slecht/nat weer de man. Dit hoeft u slechts één keer in te stellen. Afhankelijk van de verandering in de luchtvochtigheid wordt de darmsnaar waar de figuren aan hangen langer of korter. Dat activeert de draaibeweging van de figuren.

Instrucciones de uso de la casita estación meteorológica

Sitúe la casita estación meteorológica en un lugar muy expuesto al aire (el balcón, la terraza, la pérgola). La puesta en funcionamiento se realiza girando el botón rojo que se encuentra en el tejado (chimenea). Cuando el tiempo sea bueno/seco, gire la mujer hacia fuera, cuando el tiempo sea malo/húmedo, gire el hombre hacia fuera. La regulación se realiza una única vez. Según varíe la humedad del aire, la cuerda de tripa de la que cuelgan las figuras se estira o se encoge. Esto provoca el movimiento de las figuras.

Instruções para Estação Meteorológica

Coloque a Estação Meteorológica num local arejado (varanda, terraço, pérgola). O comissionamento é feito girando o botão vermelho (chaminé). Com bom tempo/ tempo seco gire a mulher, com mau tempo / tempo húmido gire o homem para fora. O ajuste é realizado apenas uma vez. Em função da humidade, o cordão, no qual as figuras estão penduradas, expande-se ou contrai-se. Isso aciona a movimentação das figuras.

Istruzioni d'uso della casetta meteorologica

Posizioni la casetta meteorologica in un luogo aperto (balcone, terrazzo, pergolato). Per metterla in funzione girare il pulsante rosso (comignolo). In caso di tempo bello/asciutto girare la donna verso l'esterno, mentre se il tempo è brutto/umido girare l'uomo. La regolazione deve essere effettuata una sola volta. A seconda del cambiamento dell'umidità dell'aria, la corda di budella, alla quale sono attaccate le figure, si espande o si contrae. È questo che fa funzionare il moto rotatorio delle figure.

Инструкция по использованию Погодного домика

Разместите Погодный домик в месте с достаточно высокой циркуляцией воздуха (балкон, терраса, беседка). Для введения в эксплуатацию нажмите на красную кнопку, расположенную на крыше (дымоход). В хорошую/сухую погоду, пожалуйста, поверните женщину, в плохую/мокрую погоду мужчину по направлению на улицу. Настройка производится только один раз. В зависимости от изменения влажности, струна, на которой висят фигуры, растягивается или сжимается. Это вызывает вращательное движение фигур.

天气屋使用说明书

将天气屋置于通风处（阳台、露台、凉棚）。开始启用天气屋时，请旋转位于屋顶（烟囱）上的红色按钮完成调整。如果当天天气晴好/干燥，请将女性人偶转到屋外；如果当天天气阴雨/潮湿，请将男性人偶转到屋外。此调整只需进行一次。连接着人偶的羊肠线会随湿度变化胀缩，从而带动人偶转动。

ウェザーハウス使用説明書

ウェザーハウスを十分に空気がある場所（バルコニー、テラス、パーゴラ）に配置してください。使用開始は、屋根の上にある赤いボタン（煙突）を回すことにより行います。晴れた/乾燥した天気のとくに、女の人形を、悪い/濡れた天気のとくに、男の人形を外側に向けて回してください。調節は一度だけ行ってください。湿度の変化に応じ、人形がぶら下がっているガット弦が膨張するか、または収縮します。これにより、人形の回転が起こります。

تعليمات استخدام منزل الطقس

ضع منزل الطقس في مكان جيد التهوية (شرفة، تراس، تعريشة). يتم التشغيل عن طريق تدوير الزر الأحمر الموجود على السطح (المدخنة) في حالة الطقس الجيد / الجاف، يرجى تدوير المرأة إلى الخارج، أما في حالة الطقس السيئ / الرطب، يرجى تدوير الرجل إلى الخارج. يتم إجراء الضبط مرة واحدة فقط. وفقا لتغير نسبة الرطوبة في الجو يمتد أو ينكمش السلك المعلق في التمثالين؛ ما يؤدي إلى الحركة الدورانية للتمثالين.

